

яркие, и преимущества, которые могут лучше удовлетворить потребности в обучении современных взрослых, будут постоянно укрепляться. Как педагоги для взрослых, мы должны сознательно стоять на вершине модернизации, чтобы понимать и решать различные проблемы, с которыми сталкивается традиционная модель образования для взрослых, и способствовать ее преобразованию в современную модель дистанционного образования для взрослых, которая больше соответствует характеристикам современного обучения взрослых.

Особенности дистанционного обучения определяются в основном как самостоятельная работа. Большая часть учебного времени студентов отделена от учителей и одноклассников. Нет классной комнаты, нет классной атмосферы. Эти характеристики заставят многих студентов, которые только что закончили, начав дистанционное обучение, неизбежно столкнуться с некоторыми трудностями.

#### Список цитируемых источников

1. Берестова, Т. Ф. Инновация и инновационная деятельность: пределы понятий [Электронный ресурс] / Т. Ф. Берестова. — Режим доступа: <https://www.cyberleninka.ru/article/n/innovatsiyai-innovatsionnaya-deyatelnost-predely-ponyatiy>. — Дата доступа: 12.04.2021.

2. Ямпольская, Д. О. Опыт внедрения цифровых технологий в КНР / Д. О. Ямпольская, С. Го // Human Progress. — 2021. — Т. 7, Вып. 3. — С. 19. — Режим доступа: [http://progress-human.com/images/2021/Tom7\\_3/Yampolskaya.pdf](http://progress-human.com/images/2021/Tom7_3/Yampolskaya.pdf), свободный. DOI 10.34709/IM.173.19. — Дата доступа: 12.04.2023.

УДК 008;008:001

**И. С. Криштоп<sup>1</sup>, Е. В. Пивоварчик<sup>2</sup>**

*Учреждение образования «Барановичский государственный университет»,  
Барановичи, Республика Беларусь, <sup>1</sup>inessa\_top@mail.ru,  
<sup>2</sup>jaroschewitsch@gmail.com*

## КИТАЙСКАЯ КУЛЬТУРА СКВОЗЬ ПРИЗМУ АНГЛИЙСКОЙ

В статье рассматривается рецепция образа Китая, отраженного сквозь призму европейского восприятия на материале серии «Слепой банкир» британского сериала «Шерлок». Установлено, что создатели киноленты воплощают амбивалентный

образ Китая. С одной стороны, авторы картины создают образ Подне-бесной как колыбели неповторимых по красоте, самобытности и разнообразию материальных и духовных ценностей: акцентируются загадочность и древность китайской культуры, которая представлена боевым искусством, театром, чаепитием, китайским языком. С другой стороны, азиатская держава показана как далекая, опасная и малоизвестная страна, страна-угроза.

**Ключевые слова:** диалог культур; киноискусство; китайская культура; Шерлок Холмс.

I. S. Kryshchyn<sup>1</sup>, E. V. Pivovarchik<sup>2</sup>

*Baranavichy State University, Baranavichy, the Republic of Belarus,*

*<sup>1</sup>inessa\_top@mail.ru, <sup>2</sup>jaroschewitsch@gmail.com*

## CHINESE CULTURE THROUGH THE PRISM OF ENGLISH CULTURE

The article aims at describing the ways the Chinese culture is presented through the lens of European perception. The episode “The Blind Banker” of the British TV series “Sherlock” is used as research material. It is established that the directors of the series embody the ambivalent image of China. On the one hand, they create the image of the Celestial Empire as a cradle of unique beauty, originality and variety of material and spiritual values: the mystery and antiquity of Chinese culture which is represented by martial arts, theater, tea drinking tradition, and the Chinese language are emphasized. On the other hand, the Asian country is shown as a distant, dangerous and unknown country which means threat.

**Key words:** dialogue of cultures; cinematography; Chinese culture; Sherlock Holmes.

**Введение.** Истории о Шерлоке Холмсе представляют собой феномен всеобщего интереса. Мастер-детектив, использующий наблюдение, дедукцию и научные знания, очаровал не одно поколение читателей разных стран мира. Впервые Шерлок Холмс появился в 60 романах и рассказах Артура Конана Дойла, опубликованных в период с 1887 по 1927 год. На протяжении многих лет произведения о сыщике пользовались огромной международной популярностью: написано множество статей, эссе и книг, в которых анализируются сюжеты и конфликты, а также образ Холмса.

Несмотря на то, что прошло более ста лет со дня появления образа, он остается востребованным как со стороны читателей и зрителей, так и создателей кинофильмов, фанфиков и т. д. Поэтому

в 2010 году всемирно известный Шерлок Холмс был занесен в Книгу рекордов Гиннеса как наиболее часто изображаемый в кинолентах и телевизионных сериалах литературный персонаж. Установлено, что на момент включения в ежегодный справочник детектив появлялся на экране 254 раза в исполнении более чем семидесяти пяти разных актеров.

Одной из последних известных киноверсий о сыщике с феноменальными аналитическими способностями является британский телесериал «Шерлок» (2010—2017), который был создан режиссерами Марком Гэтиссом и Стивеном Моффатом по мотивам книг Артура Конана Дойла. В современной киноверсии классические герои Холмс и Ватсон продолжают расследовать необычные криминальные интриги, однако местом действия становится Лондон XXI века. На наш взгляд, создателям сериала неплохо удалось совместить бережное отношение к оригиналу и перемещение персонажей в современную обстановку. Однако то, что в викторианском Лондоне было самыми передовыми технологиями и сделало образ криминалиста-ученого авторской находкой, в киноверсии нынешнего века трансформировалось в одержимость современными технологиями. Поэтому важнейшей характеристикой Шерлока из одноименного сериала становится метафора «мозг как компьютер»: мыслительные процессы главного героя постоянно ассоциируются с поиском в базах данных.

Более того, создатели сериала в качестве основных источников преступлений акцентируют конфликты, возникающие при взаимодействии субъектов — носителей не только разных сознаний, но и систем ценностей, идейных позиций, культур. Например, во второй серии первого сезона «Шерлока» авторы обращаются к китайскому контексту.

Цель данной статьи — определение путей презентации китайской культуры в серии «Слепой банкир» британского сериала «Шерлок», в которой Шерлок (Бенедикт Камбербэтч) и Джон Ватсон (Мартин Фримен) расследуют дело о шифре, состоящем из чисел древней китайской системы исчисления.

**Основная часть.** Среди многочисленных функций искусства (эстетической, социальной, познавательной, прогностической, воспитательной) особое место занимает коммуникативная, которая позволяет удовлетворить естественную потребность в диалогическом усвоении как культуры других народов, так и общечеловеческого

наследия. К сожалению, «медиумом современного процесса коммуникации являются уже не книги, а сигналы — носители информации. Современный процесс глобализации утверждает новую аудиовизуальную культуру, основными медиумами которой являются телевидение и Интернет» [1, с. 158]. При этом О. С. Кочеров указывает на особую «важность учёта культурных факторов», поясняя, что первостепенное значение имеют тексты, «содержащие в себе базовые культуральные, онтологические и этические представления, интерпретируемые и переосмысляемые современниками и последующими поколениями» [2, с. 32]. Наиболее безболезненным является взаимодействие культур, существующих в рамках общей для них цивилизации, однако контакты европейских и неевропейских культур могут осуществляться по-разному [3, с. 204].

Важно понимать, что для получения всестороннего представления о национальных особенностях интересующей нас культуры, необходимо пользоваться разными информационными источниками, одним из которых является кинематограф. Современное искусство кино — это не только своеобразный калейдоскоп, но и важнейший социальный институт, который влияет на жизнь общества, формируя сознание зрителя: фильмы заставляют людей грустить и веселиться, преподносят новые идеи и закрепляют старую информацию, помогают заглянуть в прошлое, глубже понять настоящее и попробовать представить будущее. Фильмы выступают в качестве различного рода сообщений об объектах окружающей действительности, т. е. фиксируют «опыт человечества или же отдельной личности (непосредственно автора произведения), через описание которого можно сформировать представление о той или иной культуре» [4, с. 239]. Уверенно можно сказать, что кинопродукты, изменяя сознание отдельного индивида, оказывают сильное влияние на общество в целом.

Современное «увлечение» Китаем подготовлено не одним десятиком лет. Образ страны, созданный западными миссионерами и купцами на протяжении многих веков, был настолько многогранен, эмоционален и необычен, что европейцы начали коллекционировать, а затем и производить по китайским образцам мебель, фарфор, ткани и др. Очевидно, что Китай всегда являлся неисчерпаемым источником вдохновения для западноевропейских творцов. При этом, не имея никакого отношения к процессу глобализации, проникновение китайской культуры в западную было тонким и эстетичным. В истории

можно найти немало примеров, когда Китай становился музой для деятелей западного искусства. Например, в конце XVII века европейская аристократия открыла для себя китайский фарфор. Именно увлечение фарфором повлекло за собой интерес к китайской изобразительной традиции.

Основу сюжета второй серии «Слепой банкир» британского сериала «Шерлок» составляют аллюзии на рассказы Артура Конана Дойла «Долина ужаса» и «Пляшущие человечки», но перемещение действия в современный Лондон и включение элементов китайской культуры делает киноленту уникальным творческим продуктом.

Кинокартина начинается со сцены в музее. Его сотрудница Су Линь, одетая в традиционное китайское платье под названием ципао, спокойно проводит чайную церемонию. Из ее выступления зритель узнает, что традиция заваривать чай насчитывает более четырехсот лет. Более того, будучи специалистом по гончарному искусству, Су Линь указывает на особую роль льющейся воды, которая со временем делает глиняные чайники более красивыми и блестящими. Девушка уточняет, что глиняный чайник используется в традиции народов Миньнань и Чаочжоу или Чаошань и изготавливается из исинской глины, а его закругленная форма помогает «округлить» вкус чая. Су Линь бережно обращается с предметами чайной церемонии, тем самым определяя важность, значимость и красоту материальных носителей китайской культуры.

Су Линь задержалась на работе. Закрыв вещи на складе, она вышла в зал и вдруг увидела жёлтую надпись на статуе. Это были старинные китайские цифры, которые использовались агентами тайной организации «Чёрный лотос». В дальнейшем Су Линь рассказала сыщикам про организацию и загадочные иероглифы, а также о том, что убийцей-пауком, обвиняемом в смерти двух англичан, является её родной брат. Также становится известно, что после смерти родителей, будучи ребенком, Су Линь была вынуждена сама вместе со своим младшим братом стать членом Чёрного Лотоса — китайского преступного сообщества, занимавшегося контрабандой наркотиков и драгоценностей. Став старше, она уехала в Англию, но брат остался среди преступников. Далеко за пределами своей Родины Су Линь старается сохранить китайские традиции в быту (картины, ширмы), однако они составляют лишь незначительную часть в оформлении интерьера ее английской квартиры.

Создатели сериала также упоминают древний синдикат «Туна» — преступное сообщество, основанное в Китае и специализировавшееся на перевозе ценностей через границу в Европу и Соединенные штаты. Как правило, его члены на месте преступления оставляли оригами — цветок черного лотоса. Именно такой положили в карман Шерлоку во время схватки в квартире, где он искал улики.

Сцены посещения сыщиками Китайского квартала Лондона сопровождаются завораживающими звуками флейты, превращающими улицы, полные азиатских покупателей, в мистическую и опасную среду. Также Чайна-таун обильно декорирован красными фонариками. Во время посещения Шерлоком и Ватсоном китайского магазинчика сувениров им предлагают приобрести статуэтку кота с поднятой лапкой. Однако стоит отметить, что в современном мире данное изделие принадлежит не только китайской культуре. Статуэтка носит название «Манэки-нэко» и является распространённой японской керамической фигуркой, которая, как полагают, приносит её владельцу удачу.

Основой расследования Шерлока составляет шифр, представленный некой старинной системой цифр Ханзум, которая некогда использовалась жителями Поднебесной. Однако детектив называет её неправильно. В действительности иероглифы именуются Сучжоу.

Обращает на себя внимание упоминание ваз династии Мин, которые по праву считаются истинными произведениями китайского искусства. Над созданием одной вазы работало порядка 80 мастеров. Общеизвестно, что главная заслуга Китая перед миром искусства заключается в том, что именно его мастера первыми научились изготавливать фарфор в период правления династии Юань в XIII—XIV веках. Расцвет производства фарфора пришелся на эпоху правления одной из известных китайских династий Мин. В период 1368—1644 годы императоры Китая самолично контролировали изготовление фарфоровых изделий, поэтому они отличались высоким качеством.

В сериале важным элементом китайской культуры, явившимся причиной убийства двух человек, становится некогда принадлежавшая китайской императрице нефритовая заколка, которую журналист Ван Кун украл и подарил своей секретарше. Отметим, что нефрит с древнейших времен считается одним из неофициальных символов Китая. Природный камень обладает множественными символическими значениями, такими как долговечность, надежность,

благородство и т. д. Более того, аксессуары для волос всегда занимали важное место в культуре Поднебесной. Еще в древнем Китае и женщины, и мужчины не стригли волосы, а собирали их в узел и закалывали шпильками. Так как нефрит был самым любимым камнем, шпильки из него являлись обязательной составляющей приданого невест китайской знати. Украшения для волос дарили возлюбленным.

В сцене, когда брат Су Линь пришел в музей, чтобы убить ее, он использует одну из стратегий, описанную в древнем китайском трактате «Искусство войны», автором которой стал выдающийся китайский стратег и мыслитель, живший предположительно в VI—V вв. до н. э., Сунь-Цзы. Он известен не только своими славными победами над врагами, но и тем, что оставил потомкам книгу, которую вот уже две с половиной тысячи лет читают те, кто интересуется китайскими ценностями и искусством, политической и военной историей, философией и культурой.

Несомненно, авторы кинокартины не могли не включить в сюжет еще один важный элемент китайской культуры — выступление акробатической труппы, которую создатели фильма ошибочно называют «цирком». Отметим, что основная разница между цирком и театром заключается в содержании шоу и месте его проведения: китайский акробатический театр всегда являлся именно акробатическим и исключал любые формы дрессировки животных, будь то кони или другие. Кроме того, до недавнего времени на представлениях китайского акробатического театра нельзя было увидеть даже воздушные этюды. Представления происходят не на арене, а на сцене. Считается, что китайский народ является одним из лучших в развитии акробатического театра.

Стоит отметить, что авторы сериала явно стремились к созданию «восточной» атмосферы, поэтому смешивают элементы культур, принадлежащих разным странам. Например, убийца из организации «Черный лотос» владеет навыками ниндзюцу, изначально зародившегося в Китае в монастырях, откуда оно проникло в Японию. Искусство оригами (с японского языка переводится как складывание из бумаги) также своими корнями уходит в историю Древнего Китая, когда была изобретена бумага. В сериале бумажная фигурка цветка черного цвета выполняет функцию метки для будущей жертвы. Еще одним источником утверждения японско-китайских «связей» является антикварная лавка, которая наполнена фигурками манеки-нэко

(переводится с японского как «манящий кот») — распространёнными атрибутами как китайских, так и японских ресторанов. Очевидно, что в сериале подчеркивается тот факт, что Китай оказал существенное влияние на развитие культуры соседнего государства, его письменность, религию и философию.

**Заключение.** Создателям сериала воплощают амбивалентный образ Китая. С одной стороны, авторы кинокартины создают образ Поднебесной как колыбели неповторимых по красоте, самобытности и разнообразию материальных и духовных ценностей: акцентируются загадочность и древность китайской культуры, которая представлена боевым искусством, театром, чаепитием, китайским языком. С другой стороны, азиатская держава показана как далекая, опасная и малоизвестная страна, страна-угроза, выходцы из которой — наркоторговцы, контрабандисты и наемные убийцы. Очевидно, что имеет место некоторая демонизация Китая.

#### Список цитируемых источников

1. *Усманова, О.* Кинематограф как современная форма диалога культур / О. Усманова // Минбар. — 2008. — № 2. — С. 158—160.
2. *Кочеров, О. С.* Китайская стратегическая культура и «Дао дэ цзин» / О. С. Кочеров // Международные отношения. — 2019. — № 4. — С. 31—47.
3. *Мамонтов, А. С.* Культурология: учебник / А. С. Мамонтов. — М. : Гардарики, 2005. — 396 с.
4. *Ефремова, Г. А.* Средства создания образа китайской лингвокультуры в транслингвальном произведении / Г. А. Ефремова // Ученые заметки ТОГУ. — 2018. — Т. 9. — № 1. — С. 238—244.

УДК 81-2

**А. С. Курьянович<sup>1</sup>, У. И. Пытель<sup>2</sup>**

*Учреждение образования «Барановичский государственный университет»,  
Барановичи, Республика Беларусь, <sup>1</sup>nkrnvch@gmail.com, <sup>2</sup>upytel@16mail.ru*

## ОСОБЕННОСТИ И КЛЮЧЕВЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ИМЁН В КУЛЬТУРАХ КИТАЯ И БЕЛАРУСИ

Рассмотрены различия в использовании имен в основе культуры Китая и Беларуси. Выделены группы русских, белорусских и китайских имен, объединенных